

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 51. (977.) szám

Temerin, 2013. december 19.

Ára 50 dinár

## Lakossági fórum az oktatásról

Lakossági fórumot szervezett a VMSZ Temerini Községi Szervezete a múlt héten az Ifjúsági Otthon nagytermében. Jelen volt többek között Deli Andor tartományi oktatási titkár, Joó Horty Livia, az MNT Közoktatási Bizottságának elnöke, továbbá Csóke Csaba, a VMSZ községi szervezetének elnöke, Urbán Izabella, a községi tanács oktatási megbízottja és Sziveri Béla, a Kókai Imre Általános Iskola igazgatója. A vajdasági és a helyi oktatás helyzetéről folytatott fórumon a szülők közül csak kevesen jelentek meg.

Deli Andor tartományi oktatási titkár elmondta, hogy a helyi önkormányzat és a tartományi titkárság között jó együttműködés áll fenn. A közelmúltban például megállapodtak abban, hogy a temeriniiek összegezik saját igényeiket, majd közösen megnézik, mit lehetne tenni ezek megvalósítása érdekében. Évről-évre a bírálat

hangzik el ugyanis, hogy a titkárság és az önkormányzat nem igazodik a helyi igényekhez. Most ezen próbálnak változtatni, ide értve a lakossági fórumok megtartását is.

A tartományi illetékes szerint Temerinre jellemző a kis létszámú osztályok, valamint a középiskolai szakok kérdésköre. A megoldások keresése során mindenkor figyelembe veszik az önkormányzat álláspontját, noha ez nem könnyű, olykor meg hálátlan is, merthogy az oktatásban nagyon nehéz olyan helyzetet teremteni, hogy a tanárok, a szülők és a diákok egyaránt elégedettek legyenek. A tanárok egyrészt féltik az állásukat, másrészt adottak a szakmai kompetenciáik, tartanak az újdonságok bevezetésétől. A szülők részéről magasak az elvárások, a gyerekek pedig igyekeznek e két pólus között lavírozni. A Kókai iskola helyzetének rendezésével Temerinben, szemben más községekkel, megszűnt a kis létszámú osztályok kérdése.

Folytatása a 2. oldalon

## A béke lángja Vajdaságban

Vasárnap a hajnali órákban megérkezett hazánkba a békét és szeretetet szimbolizáló láng. December 14-én a bécsi Betlehemi Békéláng lángátadó ünnepségén huszonhárman képviselték a Vajdasági Magyar Cserkészszövetséget. A békét szimbolizáló lángot minden évben más, valami módon különleges osztrák gyermek gyűjti meg a betlehemi születés templomában, és hozza el Bécsbe, hogy onnan juttassák el a világ különböző tájaira. Az idei „békélánggyermek” Michael

Weixlbaumer. A lángátadó ökumenikus szertartásra idén a Fogadalmi templomban (Votivkirche) került sor, ahol több mint 25 európai és Európán kívüli nemzet cserkészszövetségeinek képviselői gyűltek össze. A temerini cserkészek közül négyen voltak jelen a szertartáson.

A vajdasági központi lángátadó ünnepség december 22-én Királyhalmán lesz. Temerinben karácsonykor lesz lehetőség templomainkból hazavinni a lángot.

K. Á.



Vajdasági cserkészek a bécsi Votivkirche előtt

## Olvasóink figyelmébe

Közljük tisztelt Olvasóinkkal, hogy karácsonyi számunk december 23-án, hétfőn délután a boltokban és 24-én, kedden délelőtt Koroknaiéknál, a központi elárusítóhelyen lesz kapható.

Újévi ünnepi számunk (benne a színes falinaptárral) december 30-án, hétfőn délután a boltokban, 31-én délelőtt pedig Koroknaiéknál, a központban lesz kapható. A hirdetések mindkét számba szombat déli 12 óráig lehet leadni (21-én, illetve 28-án).

A szerkesztőség

## Karácsonyi egyházi program

• Szerdán, karácsony napján 0.00 órakor a plébániatemplomban éjféle mise.

• A Juventus énekkar alkalmi hangversenye december 22-én 17 órakor a Szent Rozália-plébániatemplomban.

• A Telepen a karácsony előesti szentmise előtt negyed órával a cserkészek alkalmi műsora.

• Az éjféle mise előtt negyed órával gyermekek karácsonyi műsora.

• Karácsony napján a nagymise előtt negyed órával az első osztályosok műsora. • Gyermekekladás, a karonülők és a legkisebbek megáldása a karácsonyi szentmisék után.

• A Temeini Harangszó megjelenik az ünnepekre, és a támogatóknak, a szerkesztőnek, a munkatársaknak és a kiadónak köszönhetően díjmentesen hozzá lehet jutni.

## A műkedvelők műsora

December 21-én, szombaton este 8 órai kezdettel a színházteremben a Szirmai Károly MME szervezésében karácsonyi ünnepi műsort rendeznek. Fellépnek a művelődési egyesület tagjai: néptáncosok a legkisebbektől a legidősebbekig, a férfikórus és az adai Vadvirág Hagymányápoló Kör néptáncosai és muzsikusai. A részletekről a 843-411-es telefonszámon az esti órákban lehet érdeklődni.

**LOGOPÉDIAI ÉRTÉKELŐ** – December 19-én, csütörtökön 18 órai kezdettel Kurcinák Szilvia évertékelő logopédiai előadást tart a Kókai Imre Általános Iskola rajztermében. Minden érdeklődőt szeretettel vár.

# Ülést tart a képviselő- testület

Gusztovics András, a községi képviselő-testület elnöke holnapra, december 20-ára összehívta a testület idei utolsó ülését. Az ülés napirendjén 24 téma fog szerepelni. Megvitatják a 2014. évi költségvetést, meghallgatják több községi alapítású közzállalat – a településrendezési szakigazgatóság, a közművállalat, a GAS, a Szirmai Károly Közkönyvtár, a művelődési központ és az idegenforgalmi szervezet – jövő évi programját.

Döntenek továbbá a közművállalat szolgáltatási árjegyzékéről, meghozzák Temerin község 2014 és 2018 közötti időszakra szóló mezőgazdasági és vidékfejlesztési akciótervét, elfogadják Temerin testvérvárosi kapcsolatairól szóló megállapodásokat a következő községekkel, illetve városokkal: Ribnik, Drvar, Jászapáti, Terézváros, Győrasszonyfa és Deáki.

## Az év személyisége

Peter Burkhard, az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet (EBESZ) szerbiai missziójának vezetője a múlt héten átadta a 2013-as év személyisége díjat Szerencsés Zsuzsanna újívidéki újságírónak a szólásszabadsághoz és a demokratikus kommunikációhoz adott hozzájárulásáért. A most nyolcadik alkalommal kiosztott díjat az a szerb állampolgár kaphatja meg, aki munkájával hozzájárult az EBESZ által támogatott értékek érvényesítéséhez.

„Szerencsés Zsuzsanna munkája olyan értékeket testesít meg, amelyeknek külön hangsúlyt szeretnénk adni ebben az évben, s ezek a demokratikus párbeszéd, a szólásszabadság és a nemzeti kisebbségek jogainak tiszteletben tartása” – mondta az EBESZ szerbiai missziójának vezetője. Köszönőbeszédében a kitüntetett elárulta, a díjat nem csak egyéni szinten éli meg. „Azok közé az emberek közé tartozom, akik azt szeretnék, hogy egy rendezett és tisztességes országban éljünk, olyan társadalomban, amelyet nem pusztítottak el” – mondta az újságíró. Szerencsés Zsuzsanna a Vajdasági Újságírók Független Egyesülete végrehajtói bizottságának tagja, szakmai tapasztalata pedig magába foglalja a média kapcsán végzett kutatásokat, az elemzéseket és a képzést is. 1977 óta foglalkozik újságírással. Édesapja, néhai Szerencsés József az 1920-as évek temerini tanítónemzedékének tagja, temerini születésű volt.

D. K.

# Lakossági fórum az oktatásról

Folytatás az 1. oldalról

Ami a középiskolai szakokat illeti, a kérdés jóval összetettebb, mivel Temerin a tartományi székváros tözsomszedságában fekszik. Újívidéknek megvan a hagyományos, szerteágazó középiskolai hálózata, és számos helyen folyik magyar nyelvű oktatás. A temeriniekben megvan a késztetés, hogy újívidéki középiskolába járjanak, noha egy kisebb csoport Óbecsét választja, a tanulók zöme mégis Újívidékre tendál. Ennek tükrében évről évre felmerül a kérdés: milyen új szakokat, milyen újításokat lehetne nyitni, illetve bevezetni a Lukijan Mušicki Középiskolában? Mely szakok lehetnének eléggé vonzóak azoknak a tanulóknak, akik szülei nem tudják finanszírozni gyerekeik utaztatását? A helyi középiskolában jelenleg egy három- és egy négyéves szakon tanulhatnak magyarul a tanulók – az igény meglehetősen kicsi. A négyéves ügyviteli-adminisztrációs szakon a 30 helyből csak 9-et töltenek be temeriniek.

A közelmúltban az iskola és az önkormányzat képviselői közötti megbeszélés során lehetőségként felmerült egy tűzoltótechnikus-képző megnyitása.

– A demográfiai mutatók és az igazgató beszámolója alapján látható, hogy Temerin meghatározó tényezőként jelentkezik a középiskolai oktatás tekintetében. Belőle táplálkoznak és tartják fenn magukat az újívidéki, illetve részben az óbecsei középiskolák. Az újívidéki gimnáziumban, az elektrotechnikai, az egészségügyi és a művészeti középiskolában, valamint a futaki mezőgazdasági középiskolában 87 első tanuló származik innen. Ha szem előtt tartjuk, hogy Újívidéken 25-30 a magyar első középiskolások száma, az utazóké pedig 50-60, akik zömmel temeriniek, akkor láthatjuk, hogy milyen lényeges tényező e tekintetben ez a magyar közösség. Ezért új középiskolai szakok nyitásánál nem győzzük elégszer elmondani, nagyon meg kell gondolni, hogy mit kérnek, és mit nyújtanak a középiskolák. Ugyanakkor a szülőknek is el kell gondolkodniuk azon, mit jelent, ha a gyereük egy olyan hangzatos szakra iratkozik, mint amilyen a bankkissasszonyi, de miután végzett, nem tud mit kezdeni vele, mert nem talál munkahelyet. A tapasztalatok azt mutatják, a temerini egy nagyon kompakt és összetartó közösség. Lényegében

**A vajdasági magyar általános iskolákban jelenleg mintegy 1770 nyolcadikos diák tanul, a tartományi középiskolákban összesen megközelítőleg ezerrel több férőhely áll majd rendelkezésre (2600), mint ahány diák befejezi az általánost.**

azt kell vállalnia, hogy az elkövetkező években és évtizedekben a környékbéli iskolák idevalósi diákokból „táplálkozzanak”. Temeriniek nélkül ezek az iskolák nem képesek tovább működni. Ezért az új szakok nyitásakor nem azt kell nézni, hogy milyen képzettségű tanárok állnak rendelkezésre, mert ha ezt tesszük, megőrizzük ugyan egy-két munkahelyet, de évente húszegynéhány munkanélkülit teremtünk – mondta a tartományi titkár.

**Joó Horty Livia**

alapvetően a legnagyobb gondnak nevezte a magyar lakosság fogyását és a diákok számának csökkenését. A magyar közoktatás vonzóvá tételének szerinte három eleme van: támogatni kell azokat a családokat, amelyek gyermekeiket magyar oktatási intézménybe íratják. Második: a magyar oktatásnak kiszámíthatónak kell lennie, ebben nagyon fontos szerepe van a tartományi titkárságnak, és végül a harmadik a jó minőség. Fontos, hogy a családok tudják, milyen támogatás illeti meg őket, és hogy éljenek is vele. Mindez azonban a magyar kormány támogatása nélkül nem lenne fenntartható. Az elvándorlás miatt a gyermekek száma folyamatosan csökken. Az idén a nyolcadikosok száma 1770 körül van, de a kísérettségi alkalmával már nem biztos, hogy meglesz ez a szám. Temerinben a legfrissebb adatok szerint az iskolai előkészítőben 101 gyermek van beírva, a következő tanévben már aligha lesz ennyi. Fontos azonban, hogy aki magyar iskolába indul, végig, akár az egyetemi tanulmányait is támogatással, jó akarral, magyarul fejezze be. Létezzon széles körű, kiszámítható középiskolai hálózat. A férőhelyek számát illetően a magyar oktatás 2600 diákra van méretezve. Ez lehetetlen és veszélyes helyzet, ha nem szűkítjük, akkor a szülők, gyerekek olyan szakot fognak megcélozni, ami nem nyíthat meg, mert nem lesz elég jelentkező. Olyan kiszámítható keretet kell adni a középiskolai hálózatnak, ami belakható, ami kínálatot ad, s a kínálnak a nagy része megnyílhat.

(Befejező része következik)



**KÓKAI**  
Virágüzlet

1860

Tekintse meg adventi kínálatunkat:  
asztali és ajtódíszek, adventi koszorúk, vendégvárók.

Mikulásvirág – különböző színben, fenyőágak  
és adventi sírdíszek. Rendelésre girlandok.

Népfront u.103., tel.: 842-515, 842-251



# Átadták a Szirmai-díjat

Múlt pénteken a művelődési központ képtárában megtartott rendezvényen átadták az idei – sorrendben a 38. – Szirmai Károly Irodalmi Díjat. A Bányai János (elnök), Franja Petrinović és Ivan Negrišorac összetételű bírálóbizottság a díjat egyhangúlag Đorđe Pisarev: Velika očekivanja (Nagy várakozások) című elbeszéléskötetéért ítélte oda, amely a becskerekai Agora kiadásában jelent meg.

Az alkalmi ünnepségen Đorđe Pisarev novelláskötetét először Franja Petrinović szerbül, majd Bányai János magyar nyelven méltatta. Bányai elmondta, hogy Đorđe Pisarev elbeszéléskötete, írásai köztes térben játszódó történetet mondanak el, s ezek a köztes terek ott vannak a túlvilág és a földi világ, a jelen és a múlt, az álom és a valóság, a mítosz és a történet, a látomás és a tapintható világ között. Ebben a köztes világban tájékozódni hol sikeresen, hol meg elvesztem az elbeszélések hősei, akik sokszor éppen az irodalomból kerültek a Nagy várakozások kötet lapjaira.



Bordás Győző, Đorđe Pisarev és Bányai János a díjátadás pillanatában

A novelláskötet méltatását követően Bányai János átnyújtotta az elismerő oklevelet és a pénzjutalmat a díjnyertes alkotás írójának, Bordás Győző pedig a díjjal járó aranyérmét, amely kezdettől fogva ugyancsak jár a nyertesnek.

A díjátadás után Đorđe Pisarev mondott köszönetet az elismerésért, majd szerbül és magyarul felolvasták az író Kávé vagy tea című novelláját. A díjkiosztón elhangzott Lukijan Mušicki és Jovan Pačić egy-egy verse, fellépett a Markoláb citerazenekar is. Mivel az idei díjátadót a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ képtárában tartották, Bordás Győző, a Szirmai Károly Emlékbizottság elnöke úgy vélte, az ünnepség méltó része lehet a Jovan Pačić akvarelljeit bemutató kiállítás megnyitója, ugyanis Lukijan Mušicki és Jovan Pačić kortársak voltak (a XIX. század első fele). A Bácskai népművelési központ című kiállítás eredeti anyagát Budapesten a Széchényi könyvtárban őrzik, Temerinben a képek másolatait állították ki. A díjátadó közönsége megtekinthette még Szirmai Károly portréját, amely Maurits Ferenc alkotása.

mcsm

**Szén, tűzifa beszerzése és szállítása emelővel ellátott billenőszekrényes teherautóval.**



**Személyszállítás 8+1 személyes kombival.**



**Fuvarozás duplatengelyes (1550 kg teherbírású) utánfutóval.**

**BÉRBE is adjuk!**

Jelentkezni Novák Lászlónál (063/507-395) illetve a 840-489-es telefonszámon.

# Nyomatékosabban a kisebbségekről

*Bozóki Antal levele Jelko Kacinnak*

Bozóki Antal, az Árgus – Vajdasági Magyar Kisebbségjogi Civil Egyesület elnöke levélben fordult Jelko Kacinhoz, az Európai Parlament szerbiai jelentéstevőjéhez, mert úgy véli, az etnikai közösségek helyzetének kérdései „nem kaptak megfelelő helyet és jelentőséget” az Európai Bizottság október 16-án elfogadott Szerbiáról szóló jelentésében.

Bozóki levele szerint a jelentésben a Vajdaság Autonóm Tartomány területén élő nemzeti kisebbségek, így a 251 136 magyar védelméről a 64 oldalas jelentésnek csak a 46. oldalán esik szó, mindössze 11 sorban, s a „magyarok” kifejezés a jelentésben egyetlen alkalommal sem található meg. Az Árgus elnöke az ilyen hozzáállást egyáltalán nem tartja megfelelőnek, mivel „a Szerb Köztársaságban nincs összhang a nemzeti közösségek helyzetét az élet különböző területein szabályzó jogszabályok és ezeknek a jogszabályoknak a mindennapi gyakorlatban való alkalmazása/megvalósítása között”. A levélben Bozóki megjegyzi „ellentétben van ez (a jelentés) az egyes szerbiai hivatalos személyek nyilatkozataival is”.

Az Árgus elnöke Nevena Petrušić esélyegyenlőségi biztos szavait idézi, miszerint „a nemzeti kisebbségi közösségek tagjai a megkülönböztetés különböző formáinak vannak kitéve”, majd Vukašinović Éva, a kisebbségi jogokkal megbízott tartományi ombudsmanhelyettes nyilatkozatából húzza alá azt a részt, amely szerint „a kisebbségi jogok érvényesítésénél általában az okoz problémát, hogy az eljáró szervek nem ismerik a törvényi előírásokat és előfordul az is, hogy nem akarják alkalmazni azokat”.

„Szükségesnek tartjuk az Európai Bizottság és az emberi, valamint nemzeti kisebbségi jogok megvalósításának tényleges helyzete közötti ellentét feloldását” – szögezi le Bozóki Antal a Jelko Kacinnak küldött levélben, s megjegyzi, szerinte ezt a jelentésnek a dolgok valós állásával való összehangolásával lehetne elérni. Meglátása szerint a jelentés azért kifogásolható, mert „a nemzetközi közösség képviselői az értékeléseiket és adataikat a szerbiai hivatalos személyek nyilatkozataira alapozzák, miközben nem lépnek kapcsolatba a civil szervezetekkel és a polgárokkal”.

Bozóki „a helyzet jobb és realisabb áttekintése érdekében” csatolta Jelko Kacinnak küldött levéléhez az Európai Bizottság jelentésének a 46. oldalát, amelyen megállapítják, hogy a „Vajdaság Autonóm Tartomány magas szintű kisebbségvédelmet nyújt és az etnikai közösségek közötti kapcsolatok továbbra is jók”, továbbá azt a 2012. szeptember 27-i dokumentumot, amely a vajdasági magyar közösség azonossága megőrzésének és fejlődésének alapkövetelményeit tartalmazza, ezen kívül legújabb, A magyar közösség Szerbiában című könyvének összefoglalóját, meg az Európa Tanácsban és az Európai Unió Parlamenti Közgyűlésében az idén ősszel tartott közmeghallgatáson elhangzott felszólalásának a szövegét, emellett Nevena Petrušić és Vukašinović Éva nyilatkozatait is.

Levele végén Bozóki Antal arra kéri az Európai Parlament szerbiai jelentéstevőjét, hogy a levélben foglaltakról értesítse az Európai Bizottságot, illetve annak az elvárásnak adott hangot, „hogy Szerbia csatlakozási tárgyalásain ezeket a kérdéseket a megfelelő módon prezentálják” – áll Bozóki Antal december 13-án kelt levélben.

D. K.

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű

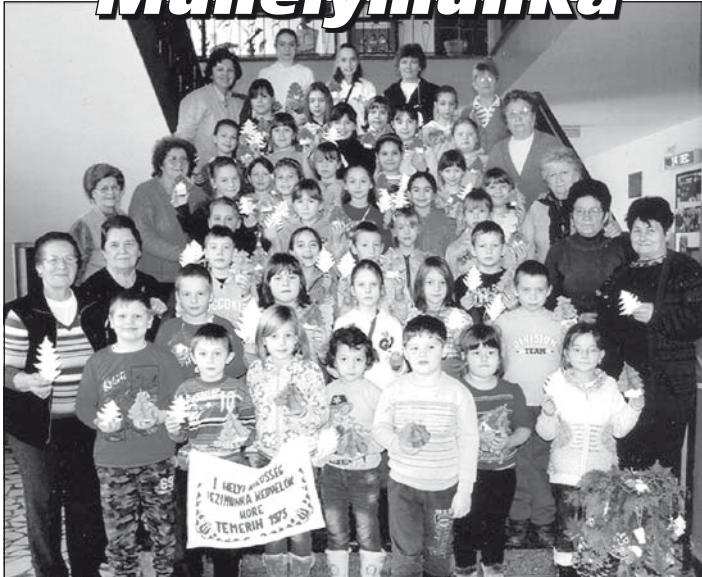
**100%-os almalé és céklás almalé**

tartósítószer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

**Minőségi almapálinka.**

Érdeklődjenek a 063/82-230-28-as telefonon

# Műhelymunka



A Kókai iskola kisdíákjai nagy szorgalommal készülnek a közelgő ünnepekre. Az Első Helyi Közösség kézimunkázó asszonyai segítségével iskolai műhelymunka keretében karácsonyi díszeket, kis fenyőket készítenek. Így kedveskednek szüleiknek, ismerőseiknek, kellemes ünnepeket, boldog új évet kívánva. M. S.

A szakember szemével

## Zsírokról, olajokról

A HOZZÁÉRTŐK SZERINT DECEMBER a legalkalmasabb hónap a házi disznóvágásra, mert tavaszig a sonka, szalonna, szalámi érlelődik, szárad és a melegebb napokon is hosszabb ideig tárolható. Köztudott, hogy a disznó húsa, belső szervei zsírosak. A disznózsír sok koleszterint tartalmaz, a magas koleszterinszint a vérben ismert kockázati tényezője a szív- és érbetegségeknek.

Vegyileg a koleszterin nem zsír, de a zsírsavakkal vegyületet alkotva már egyfajta zsírnak számít. A szervezetben ez a zsírmolekula egy fehérjemolekulához is kötődik, és így keletkezik a manapság sokat emlegetett lipoprotein. Ez a bonyolult vegyület (koleszterin + zsírsav + fehérje) a fehérjemolekulától függően lehet nagy fajsúlyú, ez az úgynevezett jó vagy védő lipoprotein, és lehet alacsony fajsúlyú, rossz, bajt okozó lipoprotein. Az emberi szervezetben levő koleszterin 20 százaléka a táplálékból származik, nagyobb része azonban a szervezetben képződik. Nem mérgező, az epefesték és sok hormon előanyaga. Legtöbb koleszterint a tojássárgája, a vaj és a disznózsír tartalmaz. A disznó belső szervei, a vese, a máj, a tüdő több koleszterint tartalmaznak, mint maga a zsír. A különböző állatfajok zsírszövetének szerkezete és koleszterintartalma között nincs lényeges különbség. Megalapozatlan tehát a libazsír, kacsazsír vagy más állati zsír előnyben részesítése. Az utóbbi időben elterjedt az a vélemény, hogy a mangalica zsírja kevésbé ártalmas, mint az intenzív tenyésztésű sertésfajtáké. A mangalica reneszánsza, újbóli népszerűsége csak a kampány, divat és a mangalicatenyésztők lobbizásának következménye. Tudományos vizsgálatok bizonyítják, hogy ennek az őshonos magyar sertésfajtának zsírja ugyanolyan, mint a többi sertésfajtáé, húsa és belső szervei pedig zsírosabbak.

A FÖLDÖZI- TENGER VIDÉKÉN AZ EMBEREK már évezredek óta használják az olívaolajat táplálkozásra. Már Homérosz is említi, a Bibliában is számtalan utalást találunk az olajfára. Vidékünkön leginkább a napraforgóolajat fogyasztjuk, a világ más tájain a pálmaolaj vagy a szójaolaj használatos. A napraforgóolaj tömeges használata mindössze körülbelül 40 évvel ezelőtt kezdődött.

A második világháború alatt és közvetlen utána egyedül a disznózsír volt hozzáférhető zsíradék. A múlt század ötvenes éveiben a brit

## Gyermekrajz-kiállítás

A Weöres Sándor születésének 100. évfordulója alkalmából, a TAKT által meghirdetett gyermekrajzpályázatra beérkezett munkák kiállításának megnyitója szombaton, 21-én 15 órakor lesz a Lukijan Mušicki művelődési központ galériájában.

Á. I.

### MINŐSÉGI HÁZIBOR ELADÓ.

Nagyobb mennyiség vásárlása esetén kedvezmény.

Szirmai Károly utca 10., tel.: 063/70-60-918

**Megrendelésre, méretre készítünk konyhabútort, cipősládát, szekrényt stb.**

**Vállalok javítást és laminált padló lerakásával is foglalkozom.**

**Tel.: 063/1-137-011**

egészségügyi minisztérium által is támogatott reklám szövege ma már nagyon furcsának tűnik. A kép egy fiatal párt ábrázol, alatta szöveg: fiatalok, szeretik egymást, és disznózsírt esznek. A múlt század hetvenes éveiben átfogó kampány kezdődött az állati eredetű zsírok ellen, melynek hatására ma már sokan nem is fogyasztanak disznóhúst, olajjal sütnek és főznek, nem eszik a vajat, a tojássárgáját, csökkentett zsírtartalmú tejfelt fogyasztanak, a békésen szalonnázó embert öngyilkosjelöltnek tartják.

ISMÉT MIND TÖBB OLYAN VÉLEMÉNYRŐL OLVASHATUNK az utóbbi időben, hogy rehabilitálni kellene a disznózsírt, mert a vér koleszterinszintje nem a táplálékkal bevitt koleszterin mennyiségétől függ. A disznózsír elleni kampány egy nagyméretű tanulmány, a Hét ország tanulmány eredményeinek következménye. A tanulmányt világszerte hét ország régióiban, az akkori Jugoszlávia öt régiójában is végezték, 1958-ban kezdték és 1970-ben fejezték be. Tizenkétezer 40-től 59 éves férfit kérdeztek ki táplálkozási szokásairól, és utána több mint egy évtizedig követték megbetegedéseiket. A tanulmány végső eredménye szerint az állati eredetű zsír fogyasztása növeli a vér koleszterintartalmát. Ezzel szemben egy másik híres tanulmány, a Framingham Study, melyben egy amerikai kisváros hatezer lakosát vizsgálták, nem mutatott összefüggést a koleszterinszint és a táplálkozás között, vagyis a bevitt nagyobb mennyiségű koleszterin nem növelte annak vérszintjét. Ezt erősíti meg a gyakorló orvosok tapasztalata is, miszerint csökkentett koleszterintartalmú diétával a koleszterinszint csak néhány tized millimóllal csökkenthető. Meg kell említeni, hogy mindkét tanulmányban csak a férfiakat vizsgálták, mert abban az időben ezek a betegségek nőknél ritkán jelentkeztek. Ma már a nők és a férfiak aránya kiegyenlítődött.

ÚGY TŰNIK, HOGY SZERVEZETÜNK beállít egy koleszterinszintet, és ha kevesebbet viszünk be belőle a táplálékkal, belső szintézissel pótolja a hiányt. Mindkét említett tanulmány és az ezeket követő ezernél is több vizsgálat bebizonyította, hogy azok között, akiknek magas a vérkoleszterinszintje, gyakoribb az infarktus, a szélütés és az érduágulás. Szerencsére ma már vannak hatásos gyógyszerek, a sztatinok, amelyek bizonyítottan csökkentik a koleszterin szintjét a vérben.

Azon kívül, hogy a zsírok sok koleszterint tartalmaznak, magas a kalóriatartalmuk is, nagyobb mennyiségben fogyasztva elhízást okoznak, a kövérség pedig önmagában is kockázati tényezője a szív- és érbetegségeknek.

Dr. MATUSKA Mihály



# A Juventus karácsonyi koncertje elé

Beszélgetés Csernyák Zsuzsannával a kórus első CD-jének megjelenése kapcsán

A temerini Juventus énekkar a Vajdasági Művelődési és Tájékoztatási Titkárság pályázatán és a községi pályázaton nyert eszközökből adta ki első CD-jét, amelyről európai népek karácsonyi énekei hallhatók.

• **Elkészült-e már a CD?** – kérdeztük Csernyák Zsuzsanna kórusvezetőtől.

– Nagyon komoly és nehéz munka árán, de elkészült, 13 karácsonyi ének került a válogatásba. A hangfelvétel elkészítése a tervezettnél tovább tartott, ezért vajdasági koncertkörutunkra még nem vihettük magunkkal. Hagyományos temerini karácsonyi koncertünkön azonban már bemutatjuk.

• **Milyen dalok, mely nyelveken csendülnek fel rajta?**

– Ismert és kevésbé ismert karácsonyi dalok kerültek első hanghordozónkra. A XIII. századi gregorián dallamoktól kezdve a XX. század énekeiig. Többnyire magyarul énekeltük, de a darabok között van román, szerb, spanyol, francia, angol, német dal is. Olyan közismert énekek is, mint az Örvendj világ! című, de olyanok is, amelyek a mi kedvenceink. Szólóénekesek is bemutatkoznak rajta még változatosabbá téve a zenei kiadványt, amelynek címe: Karácsony.

• **Ez a Juventus énekkar első CD-je. Mennyi időt vett igénybe az elkészítése?**

– A vasárnapon már az ötödik karácsonyi koncertünk lesz. A hanghordozóra kerültek

azokból a dalokból is, amelyeket öt évvel ezelőtt énekeltünk először, és azóta is folyamatosan énekeltük, mert mi is szeretjük és a közönség is szívesen hallgatja. Főleg az interneten kerestem a dalokat, de a különböző kórustalálkozókon szerzett ismeretségek is jól jöttek a dalválasztáshoz. Októberben és novemberben, a színházte-



A Juventus énekkar tagjai az új hanghordozóval a kezükben

remben készültek a felvételek. Két hónapba tellett az énekek begyakorlása, míg stúdiófelvételre megfeleltek. Az érzékeny mikrofonok minden rezzenést, kottalapozást, pissenést érzékelnek, volt olyan dal, amelyet legalább harmincszor rögzítettünk. A felvételeken a hangmérnök még derekas utómunkálatokat végzett. A sokszorosítás a követelményeknek megfelelő stúdióban történt, mindennek az eredménye egy minőségi, profi CD lett.

• **Csak CD kiadására futotta a megítélt eszközökből, vagy esetleg másra is?**

– A pályázat értelmében a CD kiadását össze kellett kötnünk egy koncertkörúttal. Az volt a célunk, hogy olyan falvakba, településekre jussunk el, ahol soha, vagy csak nagyon ritkán nyílik a polgároknak alkalmuk komolyzenei rendezvények, illetve kórusi fellépések megtekintésére. Az első koncertet Kishegyesen, a másodikat Budiszaván, a harmadikat Bácsföldváron, a negyedik, befejezőt pedig vasárnap, december 22-én Temerinben, a Szent Rozália-plébániatemplomban 17 óra kezdettel tartjuk. Templomokban léptünk fel, zömmel középkorostályúak ültek a padokban.

• **Hol lehet beszerezni a CD-t?**

– Civil szervezet lévén nem szabad kereskedelmi forgalomba bocsátanunk, árulnunk a CD-t. Elhatároztuk, támogatóinkat fogjuk megajándékozni vele: aki legalább 300 dinár önkéntes adományt ad a Juventus énekkar támogatására, ajándékba kap egyet. Vasárnap, a koncert után, később pedig az énekkar tagjainál lehet ezt megtenni.

mcsm

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén december 6-ától 13-ig egy bűncselekményt (lopást), egy rendbontást és egy közlekedési baleset jegyezték – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében.

December 8-án 17.20 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 482-es számú ház előtt M. Sz. indijai lakos Fiat típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva beleszaladt az előtte haladó Yugo 45-ös típusú személygépkocsiba, amelyet K. K. temerini lakos vezetett. A Yugo vezetője könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 85 ezer dinár.

**Az ünnepi asztalról nem hiányozhatnak a finom sütemények, torták sem.**

**RENDELJEN**

**a HOFY CUKI cukrászdából!**

- **Aprósütemény 800 Din/kg**
- **Torták 850 Din/kg**

**A három nappal korábban leadott rendelésre 20% kedvezményt adunk!**

- **Kínálatunkban diós beigli (300 Din/450 dkg) és mákos beigli (250 Din/450 dkg).**

**Vásároljon a Hofy Cukiban, megéri!**

**Népfrent utca 97, telefon: 844-669**



Szeretné jó hangulatban búcsúztatni az óévet és vidáman köszönteni az új esztendőt?

**Szilveszterezzen az Ifjúsági Otthonban!**

A szervezők gazdag vacsorával kedveskednek a vendégeknek: májgombócós tyúkhúsleves, mátrai és gombás szelet, valamint göngyölt malacpecsenye kerül terítékre.

Balázs Zoltán és zenekara szórakoztatja az egybegyűlteket.

**Éjfélkor pezsgővel kedveskednek a vendégeknek!**

**Belépőjegy 2000 dinár, jelentkezni, jegyet váltani Morvai Sándornál (060/090-10-15) és Morvai Zoltánnál (060/7-685-006).**

# Hol volt és hol tart ma Temerin? (1.)

**A hatalom- és a rendszerváltás, Jugoszlávia szétesése és az új állam megalkakulása mély nyomokat hagyott vidékünkön, így Temerinben is. A társadalmi viszonyokon kívül talán a gazdaság az, amin a leginkább lemérhetők a következmények. Néhány folytatásban közölt írásban tekintjük át azt, hol volt és hol tart ma Temerin gazdasága.**

Temerin a múlt század nyolcvanas éveinek végéig sok tekintetben példa értékű fejlődést mutatott. Az egy főre eső nemzeti jövedelem, a kommunális ellátottság és a fizetések tekintetében az ország élvonalába tartozott. Régi újságcikkekből, helytörténeti kutatásokból, közösségi kismonográfiákból és az események részeseinek segítségével igyekszünk felvázolni, honnan indult és hol tart ma Temerin, nem bocsátokva a község fejlődésébe és jelenlegi politikai állapotokba.

Induljunk ki abból, hogy mivel is rendelkezett Temerin a két világháború között és mi maradt abból a háború utánra. A háború előtti múltból örökölt ipari létesítmények listája igen kurta. Volt a falunak egy-egy tégláégetője és kendergyára (az utóbbinak ma a nyoma sem látható), néhány malma, kötődéje, vas-, fa-, textil- és vegyesáru-kereskedése, kocsmája, és egyesületbe tömörülő különböző kisipari tevékenységet űző iparossága. A háborút követően a „néphatalom” a nagyobb üzemeket államosította, az iparosokat pedig ágazati szövetkezetek alakítására kényszerítette.

A temerini Ipartestület fennállásának – alapítva 1888-ban – századik évfordulójára megjelentetett krónikában Matuska Márton publicista, a kiadvány szerzője arról ír, „hogy az új állam a saját hatalmának a megerősödését a termelőmunka beindításával óhajtotta fedezni. Ehhez kellett a mesterek, az iparosok. Az akkori elképzelések szerint a kevéske rendelkezésre álló erőt össze kellett fogni, mégpedig, szövetkezetesítés útján. A földművesek szövetkezetbe tömörítésének mintájára az iparosokat is szövetkezetbe kellett terelni”.

A krónikából megtudjuk, hogy az I. Temerini Lábbelikészítő Szövetkezet elnevezésű szervezetet Csomor Sándor cipész hozta létre 17 alapító taggal 1947-ben. A szövetkezet igen jól működhetett, ha már a boszniai Vladičin Hanban és az egész Koszovó területén szívesen vásárolták a temerini cipőket. Csomor szerint „a szövetkezetben minden szegény ember meg fog élni, mert cipő mindenkor kellett és mindenkor kelleni fog a népnek, a szövetkezetnek tehát biztos a jövője”. Am a gépesített cipőipar fejlődésével a temerini kézműves cipésszövetkezet lassacskán elsovadt, többen a cipészek közül átpártoltak a földműves szövetkezetbe lószerszámot javítani.

Később az egész szövetkezet beolvadt egy másik hasonlóba, a Poletba, amelynek a cipészeten kívül szabósága is volt. Végül a Polet betársult a Jávor bútorgyárba, amelynek elődje az 1956-ban alakult Első Asztalos Szövetkezet volt.

A már említett I. Temerini Lábbelikészítő Szövetkezet, az iparosok krónikájának írója szerint, tulajdonképpen nem is az első kisipari szövetkezet volt Temerinben. Egy ugyanis még a háború alatt alakult. Ennek visszamaradt gépei üzemeltetésére id. Sziatár András alakított cipésszövetkezetet, ebből jött létre a Polet, ami magyarul, melleleg, lendületet jelent. Az elnevezésnek semmilyen különleges háttere nincs, minthogy a „Lendület” kizárólag cipőkészítéssel foglalkozott.

Temerinben ma már senki sem tudja megmondani és az sem valószínű, hogy bárhol is őriznek valamiféle dokumentumot arról, hány és milyen ipari szövetkezetek alakultak a háború utáni években a községben. Az idősebbek azonban még emlékeznek arra, hogy volt egy Bácska nevű asztalosszövetkezet, továbbá egy Univerzal nevű fémipari szövetkezet, amely kerékpárjavítással is foglalkozott, valamint egy építő- és kőműves-szövetkezet. Rövid ideig szobafestő is létezett, de volt kovács- és bognár-, valamint kéményseprő-szövetkezet is. Egy ideig működött az Izvor kút-fúró szövetkezet, amely ugyancsak tönkrement, munkásait pedig átvette a Jávor.

Bár a magánipart az 1965. évi gazdasági reform befullasztotta, Temerinben a község területén, 1975-ben még 176 kisipari műhely működött, amelyekben összesen 283-an dolgoztak. A leépülést mutatja, hogy egy évvel később a műhelyek száma 163-ra csökkent, bár a foglalkoztatottak száma nem változott.

A 60-as, 70-es években a kovácsmesterség fokozatos elsovadására ellenére megnőtt az általános iskolát végzett fiatalok körében a fém munka iránti érdeklődés. A szakmunkásképzés feladatát a helyi „tanonciskola” látta el. Ekkor már voltak fémipari vállalatok is, Fém, Rad, Mašinbravar, Metalum és mások, ahol a valamikori mesterek képezték a szakmai tőkét. Az új munkások megszaporodásával és a piac tágulásával jöttek létre a község vezető munkaszervezetei: az FKL görögöscsapágygyár és Kardántengelygyár, amelyek egyesülésével az ipari övezetben olyan hatalmas gyárkomplexum alakult ki, amely egyedülálló volt Vajdaságban, és nem csak a mezőgazdasági gépparkot, hanem a hadiipart is ellátta csapágyakkal. A gyár magánosítása után a termelés nem állt le.

Visszakanyarodva a hetvenes-nyolcvanas évek ipari létesítményeihez nem hagyható szó nélkül, hogy a Jávor bútorgyár olyan nagy gyárrá fejlődött, amelyhez hasonló még sohasem volt Temerinben. Kihasználta a piac nyújtotta lehetőségeket, állandóan bővítette, korszerűsítette termelését és az olcsó, a polgárosodás útjára lépő lakosságnak nyújtott bútoraival jó ideig versenyképes volt. Am a későbbiekben, amikor már az igényesebb bútorok felé fordult a kereslet, nem állta ki a piaci és gazdasági megpróbáltatásokat, és az akkor divatos szóhasználatl integrált a bosznia-hercegovinai székhelyű szenttamási Šipaddal, majd a kilencvenes évek rendszerváltását követően a többi társadalmi tulajdonú vállalattal együtt magánosították, termelése megszűnt.

**(Folytatjuk)  
GÓBOR Béla**



**Az I. Temerini Lábbelikészítő Szövetkezet dolgozói és tanulói 1949-ben**



# Barkácsolás a gyerekekkel



Az előző évekhez hasonlóan az idén ősszel a Falco Természetvédelmi Egyesület Egyesület ismét szervezett madárvédelmi műhelymunkát a gyerekek számára. A „két felvonásos” akciót két szombaton, október 30-án és november 14-én tartottuk meg a Kókai Imre Általános Iskola műszaki termében. Felnőttek segítségével a gyerekek 30 darab madáretetőt, valamint 30 madárodút készítettek el. A madáretetőket az idén is ingyenesen osztjuk szét az igénylők között, míg a madárodúkat egy következő akció keretében, arra alkalmas helyeken fogjuk a gyerekekkel közösen kihelyezni. Akciónkat a Tartományi Oktatásügyi Titkárság támogatta. Ezúton is köszönetünket fejezzük ki ezért. Köszönet illeti még a Kókai Imre Általános Iskolát, hogy a munka lebonyolítására biztosította számunkra az iskola műszaki termét. **BALOGH István**

# A Kertbarátkör hírei

Pénteken, 13-án borászaink a Kadarka elnevezésű bajsai bornapokon vettek részt. Az átadott mintákat baráti bíráló keretében minősítették. A Kertbarátkör és borászaik borai kiemelkedő eredményeket értek el.

Küldöttségünk részt vett a zentai Mikulás-napi Nemzetközi Pálinkafesztiválon. Bírálatra 331 pálinkát adtak át. Temerinből 25 minta érkezett, és 2 aranyérem, 4 ezüst és 8 bronzérem született. Aranyérmet nyert Pásztor László hamburg- és Bujdosó István (a képen) vilmoskörte-pálinkájával.

A horgosi Luca-napi pálinkaversenyről sem maradtunk le. Az összesen 50 minta közül 13 a miénk volt. Az eredmény szintén kitűnő: 4 arany, 6 ezüst és 2 bronzérem. Aranyérmet nyert Bujdosó István szilva- és vilmoskörte pálinkája, ifj. Uracs János faeperés és a Temerini Kertbarátkör törkölypálinkája.



Képviselőink szombaton Bicskére utaztak a Kővágó Antal Kertbarátkör Egyesület fennállásának 40. évfordulója alkalmából rendezett ünnepségre. Találkoztak a Kertészek és Kertbarátok Országos Szövetsége tagjaival, amelynek egyesületünk 2006 óta aktív tagja.

HIRDETÉS

## Ellenőrzött árut – szaküzletben

*Az Éva Bizományi Üzlet és Piroshop tulajdonosai a fontos tudnivalókról nyilatkoztak*

A pirotechnikai termékek hivatalos forgalmazója az Éva Bizományi Üzlet és Piroshop, amely a JNH utca 172-es szám alatti épületben, a hatályos előírásoknak megfelelően kialakított üzlethelyiségben várja a vásárlókat. Az üzlettulajdonos Talló Éva és férje, Róbert közösen, családi vállalkozásként vezeti az üzletet. A tulajdonosok is és a náluk dolgozók is elvégezték a tanfolyamot, szakvizsgáztak és részesültek tűzvédelmi kiképzésben is, hogy a nem mindennapi cikkekkel az előírásoknak megfelelően bánjanak, illetve kezeljék őket, közöttük a petárdákat és egyéb pirotechnikai termékeket is. Ám a szaktudás, az eladáskor elmondott szakszerű kezelésre vonatkozó utasítás mit sem ér, ha a vásárlók nem tartják magukat ahhoz. Ezért, az újévi ünnepek küszöbén, amikor fokozottabb a petárdahasználat, mint az év többi szakában, ismételten felhívják a szülők figyelmét gyermekeik testi épségének a megóvására.

– A korábbi évekhez hasonlóan üzletünkben már most nagy a választék pirotechnikai eszközökben – mondja Talló Éva. – Kizárólag a lengyelországi Jorge Fireworks termékeit kínáljuk. Lehet, hogy vannak minőségibb termékek az általuk gyártottaknál, de biztonságosabbak aligha. Ez a gyár nyerte el az idén a legbiztonságosabb pirotechnikai eszközök Európában címet. Üzletünk kínálatában szebbnél szebb tűzijáték, bokszt (rekeszt), illetve rakéta található. A boksztot gyújtózsínórral gyűjtjük meg, és láncreakcióként akár 16, vagy még ennél is több effektust (tűzijátékot) érhetünk el. A rakétának csak egy gyújtózsínórja van és a kilövés után egyetlenegy effektust ad. Sokkal gazdaságosabb boksztot vásárolni, mint rakétát. Nagyon nagy a választék petárdában is. Az első osztályba soroltakat, úgymint a kispetárda, repülő, patto-

gó, füstbomba, csillagszóró stb. gyermekek is megvásárolhatják, de a második osztályba tartozókat már nem. Az utóbbiba soroltakat csak 18 évnél idősebb felnőtteknek árusítjuk. Kiskorúak is vásárolhatnak és használhatják, de kizárólag nagykorú személy jelenlétében és felügyelete alatt.

– Akármilyen kicsi is a petárda, veszélyes, mert robban. A legfontosabb szabály, hogy gyújtás után ne tartsuk kézben, hanem azonnal dobjuk el a lehető legmesszebbre. A nagyon kicsi gyerekeknek valókat nem kell meggyújtani, azokat csak ledobjuk a földre és pattognak. A füstbomba sem durran, csak füstöl, és gyönyörűek a színei. Nagyon fontos, hogy a pirotechnikai eszközöket kedvelők csak ellenőrzött termékeket vásároljanak. Az üzletekben vásárolt termékek mindig ellenőrizettek, és a csomagoláson ott van a használati utasítást tartalmazó deklaráció. Ugyancsak a csomagoláson van feltüntetve, hogy az illetékes szerbiai minisztérium jóváhagyta a termék forgalmazását. A piacon, darabszámra vásárolt termékekről már mindez nem mondható el. Sok közöttük az ellenőrizetlen áru, ami különösen veszélyes lehet. Aki tehát pirotechnikai terméket szeretne vásárolni, kizárólag szaküzletben tegye, és ne a piacon vagy utcai árusoknál.

– Annyit tehetünk a vásárlókért, hogy megbízható és ellenőrzött árut kínálunk üzletünkben – mondja Talló Róbert. – Ügyelünk arra, hogy minden árun legyen deklaráció, és legyen hozzá használati utasítás. Ezenkívül minden alkalommal elmondjuk szóban is a vásárlónak, hogy melyik terméket hogyan kell szakszerűen használni. Mindemellett szeretném felhívni a szülők figyelmét, hogy gyermekeikkel olvassák el közösen a használati utasítást, és kellőképpen világosítsák fel őket a használatról. Sajnos a figyelmetlenség, a kapkodás, a szabálytalan kezelés egyaránt okozhat balesetet. Minden pirotechnikai termék veszélyes a maga módján, ezért kell szakavatottan kezelni és bánni vele. Különben igen súlyos, maradandó testi sérüléseket okozhatnak a termékek. A szülőket honlapunkon ([www.piroshop-eva.com](http://www.piroshop-eva.com)) részletesen tájékoztatjuk áru kínálatunkról és árainkról.

A szaküzlet 8 és 20 óra között fogadja a vásárlókat. Érdeklődni lehet a 063/546-670-es mobilszámon.



Kedden délelőtt a községi tanács termében alkalmi fogadást tartottak az utóbbi időszakban kiemelkedő eredményt elért sportolóknak. Az egybegyűlteket Milan Tepić, a községi tanács sportfelelőse és Vladislav Capik polgármester üdvözölte. A fogadáson jelen volt Jovan Ikić, aki Kínában megtartott savata bokszvilágbajnokságról első díjjal tért haza, Kristina Acimović, aki a bukaresti Ju-jutsu világbajnokságon érdemelte ki az első díjat, valamint Jovan Vranešević, Pero Tepić, Lazar Tomić és Bálind Valentin asztaliteniszező, akik a vajdasági, illetve a köztársasági versenyen első helyezést érték el csapatversenyben.

Minden ünnepre szép ajándék a cserepes virág!  
Vásároljon a  
**Savanović**  
kertészetben!

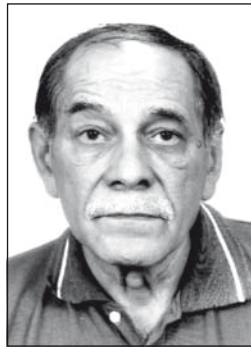
Az alkalmi kínálatban: ciklámen, mikulásvirág és karácsonyi kaktusz!

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, örökzöldek, spiráltuja!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Zsebbarat árak és szavatolt minőség!

## Gyuráki János (1953–2013)



Szerény, segítőkész, dolgozó közhivatalnokot temettünk hétfőn a temerini Kistemetőben. Noha súlyos betegség előzte meg, korai halála mégis váratlanul ért bennünket. Ahhoz a nemzedékhez tartozott, amelynek tagjai ösztöndíj híján még maguk keresték meg tanulmányaik és utazási költségeik árát: János, vagy ahogy baráti körben nevezték, Csúcsó, nyaranként a telepi kubikosokkal együtt ásozott, csörmőzött vagy csákányozott, rendszerint Újvidéken, ott, ahol éppen víz- vagy elektromos vezetéket kellett lefektetni, míg egyetemi kollégáinak többsége ez idő alatt dalmát vagy montenegrói turistaparadicsomok sós hullámaiban lubickolt.

Az újvidéki gimnáziumi érettségi után a jogi karra iratkozott, ami előfeltételezte a jó szerb nyelvtudást. De János figyelmét tanulmányai közben nemcsak a jogelméleti kérdések és a törvénytárak költötték le: jó ismerője volt a hetvenes évek jugoszláv közéleti vitáinak és művészeti törekvéseinek s a korabeli magyarországi és vajdasági irodalomnak egyaránt. Amikor 1973 decemberében megalakult a mai TAKT egyik előde, az Irodalmi Kör, egyhangúlag őt választották az egyesület titkárává. Szerette a sportot: egy ideig tagja volt a TSK első csapatának.

Egyetemi éveit követően a községhez közelebbi beosztású hivatalnokként tevékenykedett, majd miután megszerezte az okleveles jogászi címet, községi titkárrá (jegyzővé) nevezték ki. Már ezen a feladaton posztot tevékenykedett, amikor megalakult a második világháború utáni első magyar politikai szervezet, a VMDK, melynek egyik alapító tagja lett. Jánost a doroszlói alakuló közgyűlésen beválasztották az ellenőrzőbizottságba. Minden bizonnyal politikai elkötelezettsége is közrejátszott abban, hogy temerini munkahelyét hamarosan el kellett hagynia, ám a VMDK közbenjárásával és ottani győzelmének köszönhetően az óbecsei önkormányzatban hamarosan ismét községi titkári beosztásba tudtuk helyezni. Feladatát egy teljes évtizeden át látta el közmegelegedéssel, majd visszakérült Temerinbe, s a legutóbbi választásokig idehaza volt községi képviselő-testületi titkárral.

Beosztottjai, munkatársai, barátai igazságos, jó embernek tartották. Így őrizzük meg emlékezetünkben!

CSORBA Béla

### APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó mezőgépek: Zetor 6911, Zmaj 222-es csőtörő, kongskilder (280 cm), OLT tárcsa (28 lap), Tornado műtrágyaszóró. Tel.: 842-577, 063/8-826-007.
- Egy fűtési szezon használt gázkályhák eladók: két FÉG és egy Maja 8-as. Tel.: 063/80-30-842.
- Malacok eladók (20–25 kg). Tel.: 844-546, 060/37-46-461.
- Többféle gyümölcs-pálinka az őstermelőtől: őszibarack, körte, szőlő, nemesringló, szilva, alma és vegyesgyümölcs. Ára 400–800 Din/l. Bem József utca 42., tel.: 842-615.
- Anyakoca eladó (egyszer fiatal). Telefonszám: 841-483.
- Eladásra kínálok lókolbászt, kulent, pljeszkavicát és lóhúst. JNH u. 77., telefonszám: 069/1-844-557.
- Farkaskutyaszerű keverék kiskutyát ajándékozunk. Telefon: 063/580-832.
- Hó eltakarítását, tűzrevaló behordását és bármilyen más házkörüli munkát vállalok. Tel.: 063/191-61-64.
- Malacok eladók. Újvidéki utca 483.
- Hízó eladó. Tel.: 840-163.

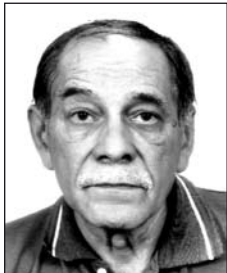
- Megbízható, becsületes házaspár idős, magányos személy lelkiismeretes gondozását vállalja. Tel.: 064/4-230-648.
- Bálázott hereszéna és Bánát 2-es heremag eladó. Újvidéki utca 602., telefonszám: 841-336.
- Termőföldet vásárolnék Temerin területén. Tel.: 060/34-567-65.
- Újonnan épült, azonnal beköltözhető családi ház eladó (130 négyzetméter, víz, villany, központi fűtés), vagy elcserélhető termőföldért. Tel.: 060/34-567-65.
- Eladó egy hold föld a faluban – Vodica részben (négy kert) és egy hold föld a faluhoz közel (Potez šume határrész). Tel.: 066/64-02-108.
- Rosszvasat és üzemképtelen autót vásárolok, valamint padlás és pince takarítását vállalok. Telefonszámok: 061/164-33-71, 063/16-18-120.
- Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfront u. 36-ban, tel.: 843-402, 069/1940-035.
- Németórákat adok diákoknak és felnőtteknek. Tel.: 063/7-197-600.
- Téli disznóvágást vállalok, 15 dinár/kilogramm. Tel.: 063/70-28-824.

- Eladó Grundfos keringtető szivattyú központi fűtéshez, kitűnő állapotban és egy használt bojler. Tel.: 063/8-503-307.
- Rendelésre mindenfajta bútort készítesse méret és ízlés szerint: beépített konyhasarok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzfifa öszszevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.
- Takarítást, gyermekmegőrzést és idősek gondozását vállalom, tévék (2500 Din), virovitcai fejőgép új kannával, mikrosütő, biliárdasztal, gázreszós, mosógépek, konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, gyermekülés autóba, motorkultí-

- vátorok, fríziderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, szlovén vákuumos balkonajtó és ablak, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, Krea Weso kályha, akkumulátoros jeep, villanyradiátor, Skuter Sprint (2011), eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacír, autótanfutó, béalarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, 10 literes bojler, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsik, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédliasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.
- Újvidéken, a Telegen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázzsal. Tel.: 842-894.
- Jó állapotban levő fiókos gyermekágy főzött búkkfából matraccal és egyéb babafelszereléssel, kedvező áron eladó. Érdeklődni a 063/813-93-48-as mobilszámán.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-05 telefonszámon.



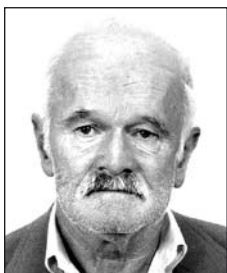
**MEGEMLÉKEZÉS**



**GYURÁKI János**  
(1953–2013. 12. 15.)



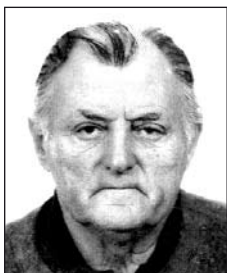
**GARBAC Sándor**  
(1944–2013. 12. 15.)



**FEHÉR András**  
(1945–2013. 12. 7.)



**FARKAS Imre**  
(1960–2013. 12. 11.)



**BÖRCSÖK Ferenc**  
(1932–2013. 12. 13.)

temerini lakosokról.  
**Nyugodjanak békében!**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett öcsémtől



**FARKAS Imrétől**  
(1960–2013)

Egy szál gyertya,  
mely végig ég, egy élet,  
mely gyorsan véget ér.

A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívemben  
örökre megmarad.

**Bátyád, János**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Keresztapámtól



**GARBACZ Sándortól**  
(1944–2013)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
sírhórára szálljon  
csend és nyugalom.

**Emlékét megőrzi  
keresztánnya,  
Eleonóra  
családjával**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesapámtól



**FARKAS Imrétől**  
(1960–2013)

Addig vagy boldog, míg van,  
aki szeret, aki a bajban  
megfogja a kezét.

És hogy milyen  
fontos is volt ő neked,  
akkor tudod meg,  
ha már nincs veled.

Tudom, hogy nem jössz,  
mégis jó várni,  
hazudni kell a szívnek,  
hogy ne tudjon fájni.

**Emléked szívébe zárja  
egyetlen fiad, Janika**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Húsz éve érezzük hiányod



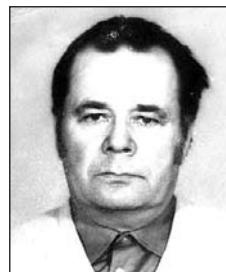
**PÁSZTOR András**  
(1929–1993)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek,  
míg élünk, őrizzük őket.

**Szerető családod**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Immár egy éve múlt, hogy  
nincs közöttünk mindenki  
Anti bácsija



**KABÁCS Antal**  
(1937–2012)

Köszönjük, hogy éltél,  
s minket szerettél.  
Nem hagyta el minket,  
csak álmodni mentél.

Feledni Téged  
lehetetlen csoda,  
mert akit szerettünk,  
azt nem feledjük soha.

**Szerettei**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szomorú szívvel búcsúznunk  
szeretett ángyitól



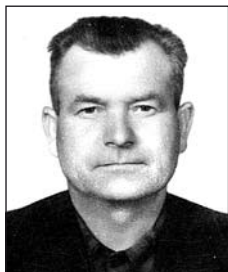
**HORVÁTHNÉ  
KASZA Mária**  
(1933–2013)

Valaki hiányzik közülünk,  
elment, nem búcsúzott,  
csak csendben távozott,  
de emléke örökre  
szívünkbe záródott.

**Emléked megőrzi  
sógornőd, Ilonka,  
az Uracs és  
a Horváth család**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hete, hogy  
nincs közöttünk szeretett  
férjem, édesapánk, apó-  
sunk és nagyapánk



**KOVÁCS András**  
(1924–2013)

Pihenése felett őrködj,  
Istenem, csendes álmát  
ne zavarja semmi sem.

Szívünkben megmarad  
szép emléked,  
legyen áldott és  
békés a pihenésed.

**Emléked őrzi szeretteid**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Kegyelettel emlékezünk



**PÉCSI Mihályra**  
(1937–1999)

aki a temerini magyar tanu-  
lókat az általa alapított di-  
áksegélyezővel éveken át  
támogatta.

**A volt Pécsi Mihály  
Diáksegélyező  
kuratóriumának  
tagjai:  
Dr. Dujmovics Ferenc  
Dr. Matuska Mihály  
Varga Zoltán**

**Miserend**

**20-án**, pénteken, 6.30 órakor: egy elhunytért.

**21-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért,  
valamint, †Kalkáné Bálint Terézért, valamint: †Zsúnyai Mi-  
hályért, Tóth Borbálaért és elh. szüleiért.

**22-én** advent 4. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Veréb M.  
Gizella nővérért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: hálá-  
ból a Szűzanya tiszteletére, 10 órakor: a népért.

**23-án**, hétfőn 6.30-kor: Szent Antal tiszteletére hálából.

**24-én**, kedden 6.30 órakor: az idei adventben az utolsó  
hajnali mise. 18 órakor a Telepen karácsony előesti (vigí-  
lia) szentmise.

**25-én**, szerdán karácsony, Urunk születésének ünnepe, 0  
órákor a plébániatemplomban éjféle szentmise: Veréb M. Gi-  
zella nővérért, ft. Berecz Sándor atyáért és P. Suhajda Lajos  
SVD atyáért, 8 órakor a Telepen Pásztorok miséje, 10 órákor  
a plébániatemplomban: ünnepi nagymise a népért.

**26-án**, csütörtökön a Telepen 8 órakor: †Hajdúk Józsefért,  
Vámos Jolánért és elh. szüleiért. 10 órákor a plébániatemp-  
lomban: †Novák Istvánért, Erzsébetért és elh. családtagokért.

17 órákor horvát nyelvű szentmise.

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől, édesapántól, apósunktól és nagypapántól



**GARBACZ Sándortól**  
(1944–2013)

Köszönetet mondunk azoknak, akik a búcsú óráiban velünk voltak, részvételükkel, koszorú- és virágadományukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nem vársz már minket ragyogó szemmel,  
nem örülsz már nekünk szerető szívvel.  
Árván maradt minden, amit annyira szeretted,  
drága kezeddel nekünk teremtettél.  
Köszönjük, hogy éltél, és minket szeretted,  
szívünkben maradsz most és mindörökké.

**Fájó szívvel búcsúzik tőled feleséged, Magdi, fiad, Árpád és Ákos, menyeid, Sarolta és Tünde, unokáid, Rudi, Kristóf és Adélka**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 15-én volt szomorú öt éve, hogy nincs közöttünk szerető jó férjem, édesapánk, apósom és nagypapám



**VARGA Ferenc**  
(1942–2008)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként az égen értetek ragyogok. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hisz a szívetekben jó helyen vagyok.

Elmentem tőletek, nem tudtam búcsúzni, nem volt időm arra, el kellett indulni. Szívetekben hagyom emlékem örökre. Ha látni akartok, nézzetek fel az égre! Fényes csillag ragyog nyugodt tó vizén, nem hullámszik már, nem fújja a szél. Sejtelmes sötétben suttognak a fák, valaki eltűnt, érzi a világ.

**Emléked szeretettel őrzik: feleséged, Magdolna, fiad, Feri és Zoli, menyed, Anita és kis unokád, Laura**

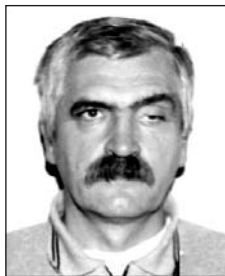
### Irodaidő a plébánián:

munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.

Egyházközségünk honlapjának címe:  
**www.plebania.temerin.info**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretettünkől



**VARGA Árpádtól**  
(1951–2013)

Valaki hiányzik közülünk,  
elment, csendben távozott,  
nem búcsúzott,  
de emléke örökre  
szívünkbe záródott.

**Fájó szívvel búcsúznak tőled: feleséged, Éva, lányaid, Emese és Ági, vejeid, Zoli és Darko, unokáid: Szabi, Luca és Uroš**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Kománktól



**GARBACZ Sándortól**  
(1944–2013)

Legyen nyugodt és békés a pihenése, emlékét szeretettel és tisztelettel megőrizzük.

**Komája, Mátyás és komaasszonya, Julianna**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Keresztapámtól



**GARBACZ Sándortól**  
(1944–2013)

„...az emlékek megmaradnak, s életben tartják azt, aki elment.”

**Keresztfiad, Endre és kislánya, Klaudia**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretettünkől



**FARKAS Imrétől**  
(1960–2013)

Tested a földben nyugszik,  
lelked a mennyben pihen,  
áldjon és oltalmazzon a mindenható Isten!

**Búcsúzik tőled Babus és családja Rómából**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett öcsémtől



**FARKAS Imrétől**  
(1960–2013)

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de emléked szívünkben örökké él.

Nyugodjál békében!

**Búcsúzik tőled nővéred, Erzi és sógorod, Feri**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Keresztapámtól



**GARBACZ Sándortól**  
(1944–2013)

Kit őriz a szívünk,  
nem hal meg soha,  
kit lelkünkkel látunk,  
nem megy el soha.

Legyen békés a pihenése,  
emléke áldott!

**Keresztlányja, Krisztina és családja**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**HORVÁTHNÉ KASZA Máriaától**  
(1933–2013)

Szeretettel őrizzük  
szép emléked.

**Menyed, Gabriella, unokáid, Arnold és Aurélia, unokavejed, Albert és nászasszonyod, Erzsébet**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 20-án lesz szomorú 15 éve, hogy nincs közöttünk az, akit szerettünk



**ILLÉSNÉ ZAKAR Erzsébet**  
(1931–1998)

Virág a kezünkben,  
szívünkben fájdalom,  
szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagybátyámtól



**FARKAS Imrétől**  
(1960–2013)

Az élet egy viharos tenger,  
melyben csak küzd az ember,  
és mire céljára talál,  
csónakját felborítja a halál.

**Búcsúzik tőled unokaöcséd, Kalapáti János és családja Linzből**



### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájdalommal, de Isten akaratában megnyugodva mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, jó szomszédoknak, ismerősöknek, akik drága jó édesanyám, anyósom, nagymamánk és dédmamánk



**HORVÁTHNÉ KASZA Mária**  
(1933–2013)

temetésén megjelentek, virágadományukkal, valamint részvét-nyilvánításukkal fájalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Sírod előtt állunk, talán te is látod,  
körülötted van szerető családod.

Még fáj, és örökre így is marad,  
de te mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.

**Szerető fia, Dénes családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Osztályfőnökünkől



**KOLLÁR Ilonától**  
(1938–2013)

Nyugodjon békében!

**A Kókai Imre Általános Iskola 1992-ben végzett 8. b osztálya tanulói**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett sógorunktól



**GARBACZ Sándortól**  
(1944–2013)

Szeretetét és jóságát  
örökre megőrizzük  
szívünkben.

**A gyászoló Góbor és Görög család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**HORVÁTHNÉ KASZA Máriaától**  
(1933–2013)

Ne búsuljatok.

Nekem már nem fáj semmi.

Ha eljön az este,  
csillagként tudok  
Nektek üzeni.

Tekintsetek fel az égre,  
ott fogok ragyogni,  
szívetek egy darabja voltam,  
mit nem lehet pótolni.

**Szeretettel,  
unokád, Tünde,  
unokavejed, Barnabás  
és a kicsi Zsófi**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 21-én lesz szomorú 5 éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



**GŐZ László**  
(1956–2008)

Emléked  
szívünkben őrizzük.

**Szerető családod**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**FARKAS Imrétől**  
(1960–2013)

Úgy mentél el,  
ahogyan éltél,  
csendben és szerényen,  
drága lelked  
pihenjen békében.

**Icu ángyi, valamint a Soós és a Balogh család**

### MEGEMLÉKEZÉS

December 20-án lesz szomorú két éve, hogy örökre távozott közülünk



**KIS Mihály**  
(1950–2011)

Ha könnyesepp gördül  
végig arcunkon, azért van,  
mert hiányzol nagyon.

Emléked szívünkben  
örökké él.

**Szeretteid**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Kománktól



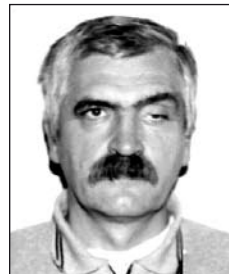
**GARBACZ Sándortól**  
(1944–2013)

Valaki hiányzik közülünk,  
elment, csendben távozott,  
de emléke örökre  
szívünkbe záródott.

**Komád, Kothai Sándor  
és Margit**

### Köszönetnyilvánítás

Szomorú szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, volt munkatársaknak, akik szeretett férjem, édesapánk, apósunk és nagyapánk



**VARGA Árpád**  
(1951–2013)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk Szungyi László főesperesnek a meghatározó búcsúztatóért és a vigasztaló szavakért.

Nyugodjon békében!

**A gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve lesz 21-én, hogy ő már nincs közöttünk



**GŐZ László**  
(1956–2008)

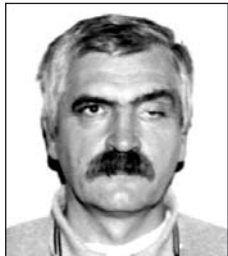
Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
csak örök béke és nyugalom.

**Emléked őrzi testvéred,  
Józsi családjával**

### MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika**,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt



**VARGA Árpád**  
(1951–2013)

temerini lakosról.  
**Adj, Uram, örök  
nyugodalmat neki!**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy elvesztettük szeretett keresztapámat



**KOVÁCS András**  
(1924–2013)

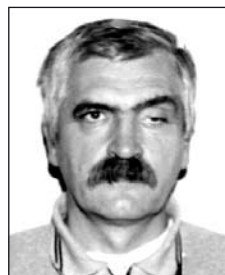
Te már ott vagy,  
ahol nincs fájdalom,  
sírodra szálljon  
áldás és nyugalom.

Nyugodjál békében!

**Emléked megőrzi  
a Korsós család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága testvéremtől



**VARGA Árpádtól**  
(1951–2013)

Megállt egy nemes szív,  
pedig élni vágyott,  
pihen a két áldott kéz,  
mely dolgozni imádott,  
de lehunyta a szemed  
és csendben elmentél.

Szívünkben megmarad  
szép emléked.

**Testvéred, Magdi  
és családjá**

**A plébánia  
telefonszáma:**

**844-001**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### ASZTALITENISZ

#### I. férfi liga

##### TEMERIN-SMEDEREVO 4:0

A temeriniéket magabiztos győzelmet arattak a sereghajtó ellen. Fehér Roland két mérkőzést megnyert, Nagyvidai Zoltán és Mellik Viktor pedig egyet-egyet.

#### II. női liga

##### TEMERIN-SLAVIJA (Antalfalva) 1:4

Csapatunk újabb vereséget szenvedett, így továbbra is utolsó a táblázaton.

**Eredmények:** M. Mrkobrad–J. Karkušova 2:3, Bollók K.–D. Karkušova 0:3, Vegyelek D.–Noszály 3:1, Mrkobrad, Nagyvidai–D. Karkušova, J. Karkušova 0:3, Mrkobrad–D. Karkušova 2:3.

### KÉZILABDA

#### Első női liga – északi csoport

A temerini lányok a negyedik helyen fejezték be a bajnokság első felét. A titulusért valószínűleg éppen a temeriniéket és az előttiük levő három csapat küzd majd tavasszal. Együttesünk az őszi idény során értékes döntetlent játszott Nagybecskerekben a listavezető Proleter ellen, legyőzte hazai pályán a bajmoki Radničkit, de kikapott Torontálvásárhelyen a Spartacus-tól, akárcsak az utolsó fordulóban Rumán a Sloventól, ami miatt nem

a második, hanem a negyedik helyen zárta a bajnokságot. A lányok a következő találkozójukat a Srem ellen vívják februárban.

#### Első férfi liga – északi csoport

A férfiaknál a járeki Mladost TSK jól kezdte az idényt, hiszen az első és a harmadik fordulóban is győzelmet aratott hazai pályán, ráadásul igen fölényesen nyert a Jedinstvo és a Nova Pazova ellen. Ez után nyolc mérkőzésből álló nyeretlenségi sorozat következett, ami miatt a csapat lecsúszott a táblázaton. A bajnokság február második hétvégéjén folytatódik, amikor a Mladost TSK a kačarevói Jedinstvo vendége lesz.

### KOSÁRLABDA

#### Első regionális liga – északi csoport

##### MLADOST-KIKINDA 94:84 (24:24, 24:19, 21:15, 25:26)

Alsóházi rangadót nyertek a járeki kosarasok, akik ezzel feljöttek a tizedik helyre a 14 csapatos mezőnyben. A nagykikindaiak az utolsó előtti helyen vannak a táblázaton. A bajnokság őszi részéből még két forduló van hátra.

### LABDARÚGÁS

A temerini Sloga és a járeki Mladost is befejezte szereplését az őszi idényben. Mind a két csapat azzal a szándékkal vágott neki a küzdelmeknek, hogy harcban legyen az első helyért, mégis csak a 6., illetve a 8. helyen fejezték be a szereplést.

T. N. T.

#### LABDARÚGÁS – Szerb liga – vajdasági csoport:

1. Zenta	15	9	4	2	25:11	31
2. Dunav (Stari Banovci)	15	9	2	4	23:10	29
3. Bačka (Palánka)	15	8	3	4	21:15	27
4. ČSK (Dunacséb)	15	7	5	3	23:12	26
5. Dinamo (Pancsova)	15	6	7	2	26:11	25
6. Sloga (Temerin)	15	7	4	4	24:14	25
7. Radnički (Mitrovica)	15	7	4	4	16:14	25
8. Radnički (Nova Pazova)	15	6	5	4	12:10	23
9. Radnički (Šid)	15	5	6	4	19:22	21
10. Bácska 1901 (Szabadka)	15	5	4	6	11:16	19
11. Palics	15	3	7	5	10:12	16
12. Tekstilac (Hódság)	15	5	1	9	15:30	16
13. Banat (Nagybecskerek)	15	4	3	8	12:14	15
14. Radnički (Zombor)	15	3	5	7	11:24	14
15. Jedinstvo (Törökbecse)	15	2	3	10	12:31	9
16. Novi Sad	15	1	3	11	7:21	6

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mörz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ókrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat



Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium



**Kedvező áron vadonatúj, gyári csomagolású LG és Samsung LCD LED tévék 2 éves jótállással eladóak.**  
Tel.: 062/8-336-190

## Akció az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

### Kedvező áron disznóvágáshoz:

bors 1320 Din/kg, édes és erős fűszerpaprika 620 Din/kg, rizs, darált és szemes köménymag, fokhagymapor és fűszerek

**Az ünnepi süteményekhez:** kókuszreszelék, darált keksz, tejszínhabpor, porcukor, vaníliásucor, pudingporok, csokipor és kakaó kimérésre, valamint mazsola és kandírozott gyümölcs is kapható

## A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

# Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **az 1+1 akciónk** keretében minden 7000 dináron felül vásárolt szemüvegért egy ajándék szemüveget kap készletünkben
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: 021/843-485, 063/593-752  
az üzlet címe: Temerin, Újvidéki utca 302.

#### LABDARÚGÁS – Vajdasági liga – nyugati csoport:

1. Prigrevica	14	9	2	3	21:10	29
2. Omladinac (Novi Banovci)	14	8	4	2	24:10	28
3. Vrba	14	9	1	4	20:12	28
4. Sloga (Erdővég)	14	8	3	3	24:12	27
5. Crvena Zvezda (Újvidék)	14	8	2	4	18:14	26
6. Cement (Belcsény)	14	7	3	4	24:15	24
7. Index (Újvidék)	14	6	5	3	17:12	23
8. Mladost (Járek)	14	5	5	4	14:10	20
9. Srbobran	14	5	2	7	14:13	17
10. Polet (Szivác)	14	4	4	6	16:22	16
11. Graničar (Adaševci)	14	4	2	8	19:31	14
12. Jedinstvo (Stara Pazova)	14	4	1	9	13:22	13
13. Jugović (Káty)	14	3	2	9	17:26	11
14. Hajduk (Beška)	14	3	1	10	10:29	10
15. Borac (Újvidék)	14	2	3	9	12:24	9

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >